



Whirling Dance

胡旋舞

SHARON BEZALY
TAIPEI CHINESE ORCHESTRA
CHUNG YIU-KWONG



CHUNG YIU-KWONG (b. 1956)

- 1 WHIRLING DANCE *(Taipei Chinese Orchestra)* 8'18

for flute and Chinese orchestra · Dedicated to Sharon Bezaly

CONCERTO FOR FLUTE AND CHINESE ORCHESTRA *(Manuscript)* 20'01

Dedicated to Sharon Bezaly

- 2 I. *Molto espressivo – Allegro ma non troppo* 6'21
3 II. *Molto placido – Più mosso – Molto placido* 6'11
4 III. *Allegro con brio* 7'18

TRADITIONAL, arr. ZHOU CHENGLONG (b. 1946)

- 5 THE THIVATS OF AUTUMN 5'44

arranged for flute and small Chinese instrumental ensemble

LIU HUNG-YU *guzheng (Chinese zither)*

TSAI YU-FENG *yangqin (Chinese cimbalon)*

YEH SHU-CHEN *zhongruan (Chinese 4-string moon-shaped lute)*

MA SHUI-LONG (b. 1939), arr. CHEN HSUAN-HO (b. 1958)

BAMBOO FLUTE CONCERTO *(Manuscript)* 16'21

arranged for piccolo and Chinese orchestra

- 6 I. *Andante grandioso – Allegretto con gioco* 8'16
7 II. *Adagio cantabile* 4'24
8 III. *Finale. Allegretto con gioco* 3'36

HUANG YIJUN (1915–95), arr. PENG XIUWEN (1931–96)

- 9 FAIR FLOWERS UNDER FULL MOON (*People's Music Publishing House*) 2'18
arranged for piccolo and Chinese orchestra

DENG YU-XIAN (1906–44), arr. QU CHUNQUAN (b. 1941)

- 10 LONGING FOR THE SPRING BREEZE (*Manuscript*) 1'53

TT: 56'13

SHARON BEZALY *flute*

TAIPEI CHINESE ORCHESTRA

CHUNG YIU-KWONG *conductor*

CHUNG YIU-KWONG: *Whirling Dance*

Written in 2007 specifically for the combination of Western flute and traditional Chinese orchestra, *Whirling Dance* utilizes the characteristic light-hearted spinning and incessant turning and circling of the traditional Chinese whirling dance. Moving from slow to fast, with layer upon layer, it forms a flowing brightness of musical sound that affects the listener. The long, drawn-out phrases are extremely suitable for exhibiting the circular breathing technique, and the overall effect is as if a whirling lady dancer appears before one's very eyes.

CHUNG YIU-KWONG: *Concerto for Flute and Chinese Orchestra*

Completed in April of 2008, this concerto is dedicated to Sharon Bezaly, and was composed especially for the present recording. The duration of the piece is around 20 minutes, and it is divided into three movements. The soloist is accompanied by a small-scale Chinese orchestra, consisting of a regular plucked-string section (with added harp), bowed-string section, timpani and a percussionist, plus the soprano, alto, and bass *sheng* (mouth organ). The composer has utilized the idiom of Western music, while also amply bringing the unique timbres of the plucked-string section into play. The work is intended to display Sharon Bezaly's distinctive musical personality and exquisite technique. The theme of the first movement is expansive and delightfully lively, while the second movement is marked by a characteristically Eastern mysteriousness, while also employing many modern, non-traditional flute techniques, such as multi-phonics, singing while playing, microtones and slap tongue. The theme of the third movement is fast and in continuous motion, fully demonstrating Bezaly's superb circular breathing technique.

TRADITIONAL: *The Thivats of Autumn*

The Thivats of Autumn was originally one section of a piece for *pipa* (a pear-shaped Chinese lute) called *Ode to the Border*. This piece portrays the desolate and dismal journey of Wang Zhaojun, one of ‘The Four Beauties’ of ancient China, across the Chinese border during the Han Dynasty (206 B.C.–220 A.D.). She is on her way to marry a man from the Xiongnu, a northwestern ‘barbarian’ race, and the piece describes her overwhelming yearning for her homeland. Here the original piece has been arranged for Western flute and small Chinese instrumental ensemble, using the image of a distant landscape as a representation of Wang Zhaojun’s longing for home. The first two characters in the Chinese title, *zhuangtai*, is the word for a traditional Chinese make-up table, and an alternative title in English might be ‘Autumnal thoughts at the vanity table’.

MA SHUI-LONG, arr. CHEN HSUAN-HO: *Bamboo Flute Concerto*

The *Bamboo Flute Concerto* was completed in 1981. It was originally written for *bangdi* (Chinese bamboo flute) and symphony orchestra; here it is arranged for Western piccolo and Chinese orchestra. In China, the area south of the Yangtze (Changjiang) River is known for its misty and hazy poetic quality, a landscape of mountains, plains and wide rivers, at the same time highly varied and of a vast, grandiose character. The stark contrast between these two aspects became the driving force for the Taiwanese composer Ma Shui-Long.

The first movement begins in a stately manner, the wind and string sections announcing the first theme, which expresses the national Chinese spirit of perseverance. The following section leads into a nimble and lively second theme from the flute, bringing to mind the down-to-earth folkways of the common people and its optimistic resolve to forge ahead. A connection between the two themes can be discerned, in that the second theme is a variation and diminution of the

first. The second theme thus simultaneously marks the beginning of the movement's development section.

With the second movement there is a transition into an elegant *Adagio*, the initial theme of the first movement reappearing in a layered form throughout the low string section, while a new motif is introduced in the flute. Tranquil, auspicious and harmonious, the music is like the lines of a poem which in a leisurely fashion portrays the long history and great scope of the Chinese nation.

The finale with its coda recapitulates the first and second themes from the first movement, while varying them slightly and developing them, gradually pushing onward until the climax of the entire piece is finally reached.

HUANG YIJUN: *Fair Flowers under Full Moon*

This arrangement is in A-B-A form, closely following the pattern of the original orchestral piece known under the same name. The A section is a vigorous *Allegro*, its theme gentle and lithe, portraying a scene of lively music-making and elegant dancing. The theme of the B section is brisk and vivacious, and forms a transition into a dance-like rhythm, representing a scene in which people are gathered under the moon, dancing to their hearts' content. At the end the A section is repeated as the orchestra plays a faster, embellished variation, bringing the piece to its jubilant conclusion.

DENG YU-XIAN: *Longing for the Spring Breeze*

Longing for the Spring Breeze is a Taiwanese popular song from the 1930s, the lyrics of which provided the main inspiration for the music. These were based on a dramatic work of classical literature from the Yuan Dynasty (1271–1368) called *Romance of the West Chamber*. It was the line 'the shadow is moving along the other side of the wall, and I suspect it is my lover coming' which in-

spired the lyricist, and the music that the composer wrote is consequently deep and profoundly suggestive, setting forth the youthful dreams from a young woman's heart. In the present recording the melody is entrusted to the solo flute instead of a singer, and the instrument's inherent, compelling sweetness of timbre lends the piece an even greater poetic significance.

© *Taipei Chinese Orchestra 2008*

Described by *The Times* (UK) as 'God's gift to the flute', **Sharon Bezaly** was chosen as 'Instrumentalist of the Year' by the prestigious *Klassik Echo* in Germany in 2002 and as 'Young Artist of the Year' at the Cannes Classical Awards in 2003. *Classics Today* has hailed her as 'a flutist virtually without peer in the world today' and *International Record Review* wrote: 'Her recordings and concert appearances are typically more than simply triumphs: they are defining artistic events.' One of the very rare 'full-time' international flute soloists, Sharon Bezaly has inspired renowned composers as diverse as Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho and Sally Beamish to write for her. To date, she has seventeen dedicated concertos which she performs worldwide.

A member of BBC Radio 3's New Generation Artists' Scheme during the period 2006–08, Sharon Bezaly was also the first wind player to be elected artist in residence (2007–08) by the Residentie Orchestra, The Hague, under its chief conductor Neeme Järvi. Other recent highlights include recitals at the Wigmore Hall, London and Concertgebouw, Amsterdam, concerts with the Royal Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra, Cincinnati Symphony Orchestra under Paavo Järvi and the Tonkünstler Orchestra at the Musikverein in Vienna as well as an appearance at the Royal Albert Hall during the 2008 BBC Proms.

Sharon Bezaly's wide-ranging recordings on BIS have won her the highest accolades, including the Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor's Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) and Stern des Monats (*FonoForum*). She plays on a 24-carat gold flute, specially built for her by the Muramatsu team, Japan. Her perfect control of circular breathing (taught by Aurèle Nicolet) liberates her from the limitations of the flute as a wind instrument and enables her to reach new peaks of musical interpretation, as testified by the comparison to David Oistrakh and Vladimir Horowitz made in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.
For further information please visit www.sharonbezaly.com

Since the founding of the **Taipei Chinese Orchestra** (TCO) in 1979 under the auspices of the Department of Education and the Taipei City Government, the orchestra has become renowned for its diverse performances and artistic excellence. In November 1999, the TCO became affiliated with the Taipei City Department of Cultural Affairs. In December 2001, the orchestra moved to its permanent residence, the Zhongshan Hall, which is named after Dr Sun Yat-sen and is one of the most famous landmarks in Taipei, particularly noteworthy for its historical significance and splendid acoustics.

During the past few years, the TCO has annually touched the lives of close to 100,000 music lovers through more than 50 regular and outreach concerts, including the Taipei Traditional Arts Festival, presented between April and June every year. Fulfilling the role of cultural ambassador for Taipei City, the TCO has been very active in the area of international cultural exchange, including tours to Japan, North America, the Philippines, Malaysia, Australia, Singapore, Europe, China, Hong Kong and Macao.

Since the eminent composer Chung Yiu-Kwong's appointment as general

director and the internationally renowned conductor Shao En's appointment as music director in 2007, the Taipei Chinese Orchestra has experienced an era of unprecedented artistic growth, receiving accolades for its innovative and adventurous programming.

Recent international guest artists have included the French saxophonist Claude Delangle, the flautist Sharon Bezaly, the composer/installation artist James Giroudon, the French saxophone quartet Quatuor Diastema, the percussionist Evelyn Glennie, the trombonist Christian Lindberg, the *pipa* player Wu Man, the *sarod* player Amjad Ali Khan and the Tuvan throat singer Huun-Huur-Tu.

Chung Yiu-Kwong was born in Hong Kong and is one of Taiwan's best-known and most frequently performed composers. His music, distinguished by its expressive range and its profound background of Chinese philosophy, has won over large and enthusiastic audiences all across the globe. A highly versatile composer, Mr Chung has written works ranging from large-scale orchestral works and Chinese operas and musicals to the most intimate of pieces, composed in a New Age style.

In March 2000, *The Eternal City* for Chinese orchestra won first prize in the 21st Century International Composition Competition held by the Hong Kong Chinese Orchestra. *Festive Celebration* for wind orchestra, published by Musikverlag Kliment in Vienna, has been performed by many ensembles throughout the world. Following Chung's move to Taiwan in 1991, his music began to receive much wider recognition and has been performed throughout the world at many major international festivals such as the Prague Spring Festival, ISCM World Music Days, Shanghai Music Festival and the Festival of the Asian Composers' League. Numerous recent commissions and collaborations with internationally renowned artists, such as Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Wu Man, Sharon

Bezaly, Christian Wirth, Claude Delangle, Eva Fampas, the Emphasis Saxophone Quartet and the Elsner String Quartet, have confirmed the growing interest in his music throughout the world. Forthcoming commissions include a trombone concerto dedicated to Christian Lindberg, a saxophone concerto for Claude Delangle, a concerto for saxophone quartet and Chinese orchestra for Quatuor Diastema, and a percussion concerto for the Taipei 2009 Deaflympics premièred by Evelyn Glennie.

鍾耀光 (b. 1956)

- ① 胡旋舞 給長笛與國樂團 (臺北市立國樂團) 8'18

長笛協奏曲 給長笛與國樂團 (手稿) 20'01

- ② I. Molto espressivo – Allegro ma non troppo 6'21

- ③ II. Molto placido – Più mosso – Molto placido 6'11

- ④ III. Allegro con brio 7'18

古曲・編曲/周成龍 (b. 1946)

- ⑤ 妝台秋思 給長笛與國樂團 5'44

古箏: 劉虹好; 揚琴: 蔡玉楓; 中阮: 葉淑珍

馬水龍 (b. 1939)・編曲/陳炫合 (b. 1958)

梆笛協奏曲 給短笛與國樂團 (手稿) 16'21

- ⑥ I. Andante grandioso – Allegretto con gioco 8'16

- ⑦ II. Adagio cantabile 4'24

- ⑧ III. Finale. Allegretto con gioco 3'36

黃貽鈞 (1915–95)・編曲/彭修文 (1931–96)

- ⑨ 花好月圓 給短笛與國樂團 (人民音樂出版社) 2'18

鄧雨賢 (1906–44)・編曲/瞿春泉 (b. 1941)

- ⑩ 望春風 給長笛與國樂團 (手稿) 1'53

TT: 56'13

Sharon Bezaly 莎朗·貝札莉 長笛

臺北市立國樂團

鍾耀光 團長、指揮

《胡旋舞》給長笛與國樂團 作曲/鍾耀光

本曲是專為西洋長笛與國樂團而創作的作品，完成於2007年。樂曲採用了《胡旋舞》歡快迴旋、千匝萬轉不停歇的特點，由慢而快堆疊發展出流暢、明亮，跌宕動聽的樂音，樂句悠長，非常適合展現循環呼吸的技巧，彷彿「胡旋女」又鮮活的呈現在眼前一般。

《長笛協奏曲》（長笛與國樂團） 作曲/鍾耀光

這首特別獻給Sharon Bezaly的長笛協奏曲完成於2008年4月，是作曲家特別為今年BIS唱片公司與台北市立國樂團發行的第一張CD而作協奏曲。全曲長約20分鐘，共分三個樂章，由一個小型的國樂團伴奏，編制為正規的彈撥組（加豎琴）、拉弦組，加上高、中、低音笙、定音鼓及一位打擊。作曲家採用西方的音樂語法，但充份發揮國樂團獨特的，也就是彈撥組的音色。因作品是為Sharon Bezaly而作，這協奏曲充份呈現出Bezaly獨特的音樂個性與技巧。第一樂章主題開朗活潑，第二樂章有神秘的東方色彩，並應用到很多現代長笛非傳統的演奏技巧，如超吹泛音multiphonics、撥弦音pizzicato等。第三樂章旋律快速連綿，充份發揮Bezaly的循環呼吸法circular breathing技巧。

《妝台秋思》 古曲 編曲/周成龍

《妝台秋思》原是琵琶古曲《塞上曲》的一段，曲意淒涼幽遠，描寫王昭君塞外和番、去國懷的心情。今將此曲改為長笛演奏，以深遠的情境再現王昭君思家的心情。

《梆笛協奏曲》 作曲/馬水龍 編曲/陳炫合

《梆笛協奏曲》完成於1981年，採用連樂章形式。本曲原為梆笛與交響樂團而作，今改編為短笛與國樂團。中國江南煙雨朦朧般的詩情，和平原山川遼闊、壯碩的氣勢，一個輕快、一個博大，這兩種截然不同的對比，就成為作曲家馬水龍創作的動力。

第一樂章：開始莊嚴雄厚的管弦序奏（第一主題）是表現中華民族堅忍不拔的精神。接著導入輕快活潑的第二主題，由長笛奏出，意識純樸的民風與樂觀進取的態度。由第一

主題及第二主題，可以發現其間的關聯性，因為第二主題是第一主題縮影、變化而來的。同時，第二主題也成為這個樂章展開的主軸。

第二樂章：轉為優雅的慢板，第一樂章中的第一主題層次重現在低音弦樂部份，引展出梆笛嶄新的樂思；恬靜、祥和，像首詩篇，緩緩的描述出中華民族的悠遠與遠大。

終曲與尾聲再現了第一樂章中的第一、二主題，但略加變化，使其交互發展，並逐漸的將之推至本曲的最高潮。

《花好月圓》 作曲/黃貽鈞 編曲/彭修文

根據同名管弦樂曲改編，A-B-A曲式。引子由熱烈的快板開始，A段主題柔和、輕盈，描繪了一幅輕歌曼舞的畫面。B段主題輕快活潑，並轉入舞蹈性的節奏型，表現人們在月光下盡情歡舞的場面。最後，樂隊以快速的加花變奏，再現A的主題，使樂曲在熱烈歡騰的情緒中結束。

《望春風》 作詞/李臨秋 作曲/鄧雨賢 編曲/瞿春泉

《望春風》是一首台灣民謠，歌詞的創作動機，出自中國古典文學《西廂記》「隔牆花影動，疑是玉人來」的靈感；作曲家再依此寫下了深刻、幽邃含蓄的樂曲，牽引出深藏少女心中的青春美夢。此次錄音，改以長笛演奏主題旋律，透過長笛渾厚甜美的音色，讓這首樂曲更添幾許詩意。

莎朗・貝札莉簡介

英國泰晤士報讚譽為具「上帝賦予的長笛天賦」，莎朗・貝札莉2002年獲德國《古典迴聲》雜誌評選為「年度最佳獨奏家」、2003年更榮獲坎城古典大獎之「最佳新人獎」。當代古典網站讚譽貝札莉為「無人能出其右的長笛家」，而國際唱片評論則稱譽「她的唱片與演奏會不僅代表傳統的成功表徵，更是藝術的展現」。作為少數的國際級全職長笛獨奏家之一，貝札莉獲知名作曲家Sofia Gubaidulina、Kalevi Aho及Sally Beamish等為其量身打造作品。目前，特別為她譜寫的協奏曲已有17首之多，並經由貝札莉於世界各國各地演出。

貝札莉除了是2006-2008年BBC廣播新生代音樂家培養計畫一員，也是首位管樂音樂家獲選為指揮家賈維所領導的荷蘭海格市立管弦樂團2007-2008年駐團藝術家。2007-2008年演出足跡包括倫敦威格摩爾大廳、阿姆斯特丹大會堂音樂廳獨奏會，並與皇家愛樂管絃樂團、BBC交響樂團、辛辛那提交響樂團、Tonkünstler管弦樂團於維也納黃金廳合作演出以及2008年BBC逍遙音樂季倫敦皇家亞伯廳演出。莎朗・貝札莉在BIS的錄音作品範圍廣泛，為她獲得了極高的評價，包括法國the Diapason d'Or (Diapason)，Choc de la Musique (Monde de la Musique)，Editor's Choice (留聲機)，Chamber Choice of the Month (BBC音樂雜誌) 與 Stern des Monats (FonoForum)。

莎朗・貝札莉所使用的24K金長笛、低音長笛及短笛等樂器都是由日本專門樂器公司為她特製的。他著名的循環換氣法師承Aurèle Nicolet，讓貝札莉能突破長笛作為木管樂器的極限，成就音樂詮釋的新高峰，法蘭克福匯報並將其創新樂器詮釋手法與名小提琴家David Oistrakh及鋼琴大師Vladimir Horowitz相提並論。

臺北市立國樂團

以多元化的演奏技巧與藝術成就而享盛名的臺北市立國樂團，成立於1979年，2001年12月進駐歷史悠久與音響效果傑出的古蹟「中山堂」，從此有了專屬的音樂廳和排練廳。北市國每年樂季平均服務近10萬名愛樂者，辦理超過50場定期音樂會、教育性音樂會與其他類型的演出，其中包括每年4月至6月的「臺北市傳統藝術季」。

臺北市立國樂團同時扮演臺北市文化大使的角色，活躍於國際舞台，出訪日本、美國、加拿大、菲律賓、馬來西亞、澳洲、新加坡、英國、德國、法國、奧地利、瑞士、荷蘭、比利時、捷克、中國、香港、澳門等地。自2007年由著名作曲家鍾耀光擔任團長與國際知名指揮邵恩擔任音樂總監以來，北市國邁入一個從未有過的藝術發展新紀元，以開創性的節目規劃獲得好評。未來將與國際著名的法國薩克斯風演奏家克勞·德隆（Claude Delangle）、長笛演奏家莎朗·貝札莉（Sharon Bezaly）、作曲及裝置藝術家詹姆斯·吉魯東（James Giroudon）、法國薩克斯風四重奏Quatuor Diastema、打擊樂家Evelyn Glennie、長號獨奏家Christian Lindberg、印度薩羅德琴大師Amjad Ali Khan、圖瓦喉音歌手Huun-Huur-Tu等合作。

團長、指揮/鍾耀光

鍾耀光是目前台灣最知名與最活躍的作曲家。作品具有濃厚的中國哲學思想與豐富情感，受到世界各地樂迷喜愛。作品涵蓋前衛大型交響樂，管樂團合奏，國樂，傳統戲曲，音樂劇到新世代風格的小品。2000年3月，大型國樂團作品《永恆之城》在香港奪得香港中樂團21世紀國際作曲比賽原創組冠軍。其1986年得獎作品《兵車行》已成打擊樂的經典曲目，被布拉格打擊樂團等50多個世界知名打擊樂團演奏。管樂團作品《節慶》被錄在1995年與1997年世界管樂節紀念CD中，並在1997年世界管樂節中大放異彩，演出後立即與維也納著名出版社Musikverlag Johann Kliment簽約出版。1991定居臺灣後積極從事創作，作品開始在國際重要藝術節如布達佩斯之春、布拉格之春、國際現代音樂節、上海藝術節、亞洲作曲家聯盟大會與國際管樂節中演出。無數國內外委託創作及與馬友友、林昭亮、吳蠻、瑞典長笛名家 Sharon Bezaly，法國薩克斯風名家Christian Wirth、Claude Delangle、希臘吉他名家Eva Fampas、法國恩菲斯薩克斯風四重奏、與Elsner String Quartet等國外名家合作更顯示其作品漸受國際樂壇重視。未來較重要的委託創作包括獻給Christian Lindberg的長號協奏曲、獻給Claude Delangle的薩克斯風協奏曲、獻給Quatuor Diastema的薩克斯風四重奏協奏曲、為2009臺北市聽障奧運而作的打擊樂協奏曲由Evelyn Glennie世界首演等。

ORCHESTRAL MUSIC BY CHINESE COMPOSERS ON BIS



CHEN YI – MOMENTUM (BIS-CD-1352)

CHO-LIANG LIN & YI-JIA SUSANNE HOU *violin*
SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA / LAN SHUI



ZHOU LONG – RHYMES (BIS-CD-1322)

SHANGHAI QUARTET
SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA / LAN SHUI



GE GAN-RU – CHINESE RHAPSODY (BIS-SACD-1509)

MARGARET LENG TAN *piano*
ROYAL SCOTTISH NATIONAL ORCHESTRA / JOSÉ SEREBRIER



BRIGHT SHENG – FLUTE MOON (BIS-CD-1122)

SHARON BEZALY *flute*
SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA / LAN SHUI

CHUNG YIU-KWONG: *Wirbeltanz*

Wirbeltanz wurde 2007 speziell für die Kombination westliche Flöte – traditionelles chinesisches Orchester komponiert. Das charakteristische, fröhliche Drehen und unaufhörliche Herumkreiseln des traditionellen chinesischen Wirbeltanzes kommt hier zum Einsatz. Von langsam nach schnell, Schicht über Schicht bildet der Tanz ein fließendes Klangereignis, das auf den Hörer einwirkt. Die langgezogenen Phrasen sind sehr gut geeignet, die Technik der Zirkularatmung vorzuführen, und der Gesamteffekt lässt eine wirbelnde Tänzerin vor dem inneren Auge erscheinen.

CHUNG YIU-KWONG: *Konzert für Flöte und chinesisches Orchester*

Dieses Konzert wurde im April 2008 fertiggestellt und ist Sharon Bezaly gewidmet. Es ist speziell für diese Aufnahme komponiert worden. Die Dauer des Stückes beträgt etwa 20 Minuten. Es besteht aus drei Sätzen. Die Flöte wird begleitet von einem klein besetzten chinesischen Orchester, bestehend aus einer regulären Zupfinstrument-Sektion (mit hinzugefügter Harfe), einer Streichinstrument-Sektion, Pauken und anderen Schlaginstrumenten sowie Sopran-, Alt- und Bass-*sheng* (Mundorgel). Der Komponist hat eine westliche musikalische Sprache verwendet, wobei er auch reichlich die einzigartige Klangfarbe der Zupfinstrumente mit ins Spiel bringt. Das Werk soll Sharon Bezalys unverwechselbare musikalische Persönlichkeit und ihre hervorragende Technik beleuchten. Das Thema des ersten Satzes ist ausladend und wunderbar lebhaft, während der zweite Satz durch eine charakteristische, östliche Rätselhaftigkeit gekennzeichnet ist. Gleichzeitig werden viele moderne, nicht-traditionelle Spieltechniken eingesetzt wie *multiphonics* (während des Spielens singen), Mikrotöne und *slap tongue*. Das Thema des dritten Satzes ist schnell und in ständiger Bewegung und demonstriert Bezalys hervorragende Beherrschung der Zirkularatmung.

TRADITIONAL: *Thivats des Herbstes*

Thivats des Herbstes war ursprünglich Teil eines Stückes für *pipa* (eine birnenförmige chinesische Laute), *Ode an die Grenze*. Es porträtiert die einsame und trostlose Reise Wang Zhaojuns, einer der „Vier Schönheiten“ des alten China, über die chinesische Grenze zur Zeit der Han-Dynastie (206 v. Chr. – 220 n. Chr.) Sie ist auf dem Weg zur Hochzeit mit einem Mann der Xiongnu, einer „barbarischen“ Volksgruppe aus dem Nordwesten, und das Stück beschreibt ihre überwältigende Sehnsucht nach der Heimat. Hier ist das Originalwerk für westliche Flöte und chinesische Instrumente arrangiert worden. Dabei wird das Bild einer fernen Landschaft als Symbol für Wang Zhaojuns Heimweh verwendet. Die ersten beiden Schriftzeichen des chinesischen Titels, *zhuangtai*, bilden das Wort für einen traditionellen chinesischen Schminktisch, und ein alternativer Titel könnte „Herbstliche Gedanken an einem Schminktisch“ sein.

MA SHUI-LONG, arr. CHEN HSUAN-HO: *Konzert für Bambusflöte*

Das *Konzert für Bambusflöte* wurde 1981 vollendet. Ursprünglich wurde es für *bangdi* (eine chinesische Bambusflöte) und Symphonieorchester geschrieben; hier ist ein Arrangement für westliche Piccoloflöte und chinesisches Orchester zu hören. Das Gebiet südlich des Yangtse-Flusses (Changjiang) ist in China bekannt für seine neblige und dunstige poetische Atmosphäre, eine Landschaft mit Bergen, Ebenen und weiten Flüssen, gleichzeitig sehr abwechslungsreich und von weitläufigem, grandiosem Charakter. Der Kontrast zwischen diesen beiden Aspekten ist zur Triebfeder für den taiwanesischen Komponisten Ma Shui-Long geworden.

Der erste Satz beginnt imposant. Die Holzbläser und Streicher kündigen das erste Thema an, das das beharrliche Wesen der Chinesen umschreibt. Der folgende Teil leitet über zu einem flinken und lebhaften zweiten Thema in der Flöte und erinnert an die erdverbundenen Bräuche des gewöhnlichen Volkes und

seine optimistische Entschlossenheit, seinen Weg zu gehen. Das zweite Thema ist eine Variation und Diminution des ersten und schlägt so die Brücke zum Beginn. Gleichzeitig markiert es den Anfang der Durchführung dieses Satzes.

Mit dem zweiten Satz findet eine Überleitung in ein elegantes *Adagio* statt. Das Anfangsthema des ersten Satzes kehrt in einer geschichteten Form in den tiefen Streichern wieder, während die Flöte ein neues Motiv vorstellt. Besinnlich, verheißungsvoll, harmonisch – die Musik ähnelt den Zeilen eines Gedichtes, das in gemächlicher Weise die lange Geschichte und die große Fassungskraft der chinesischen Nation porträtiert.

Im Finale mit seiner Coda werden die ersten beiden Themen des ersten Satzes rekapituliert, leicht variiert und entwickelt. Allmählich drängt es vorwärts, bis der Höhepunkt des gesamten Werkes erreicht ist.

HUANG YIJUN: *Schöne Blumen unter dem Vollmond*

Dieses Arrangement weist eine A-B-A-Form auf und folgt eng dem Muster des originalen Orchesterstückes, das unter demselben Namen bekannt ist. Der A-Teil ist ein lebhaftes *Allegro*, sein Thema sanft und geschmeidig. Es porträtiert eine Szene beschwingten Musizierens und eleganten Tanzes. Das Thema des B-Teiles ist forsch und temperamentvoll und bildet einen Übergang zu einem tanzähnlichen Rhythmus. Es wird eine Szene dargestellt, in der Menschen sich unter dem Mond versammelt haben, um nach Herzenslust zu tanzen. Am Ende wird der A-Teil wiederholt, indem das Orchester eine raschere, ausgeschmückte Variation spielt und das Stück zu einem jubelnden Abschluss bringt.

DENG YU-XIAN: *Sehnsucht nach dem Frühlingswind*

Longing for the Spring Breeze ist ein taiwanesisches populäres Lied aus den 1930er Jahren, dessen Text die Hauptinspirationsquelle zu der Musik darstellte.

Er basiert auf einem dramatischen Werk der klassischen Literatur aus der Zeit der Yuan-Dynastie (1271-1368), *Romanze im West-Gemach*. Der Vers „der Schatten bewegt sich längs der anderen Seite der Mauer, und ich glaube, es ist mein Geliebter, der da kommt“ inspirierte den Verfasser des Liedtextes, und die Musik, die der Komponist schrieb, ist folglich unergründlich und zutiefst suggestiv, während sie die jugendlichen Träume des Herzens einer jungen Frau zu Gehör bringt. Bei der vorliegenden Aufnahme wird die Melodie der Flöte anstelle einer Singstimme anvertraut, und die dem Instrument innewohnende, unwiderstehliche klangliche Süße verleiht dem Stück eine noch größere poetische Bedeutung

© *Chinesisches Orchester Taipeh* 2008

Sharon Bezaly, von der englischen *Times* als „Gottes Geschenk an die Flöte“ bezeichnet, wurde 2002 mit dem renommierten deutschen „ECHO Klassik“-Preis in der Kategorie „Instrumentalistin des Jahres“ geehrt; 2003 erhielt sie einen Cannes Classical Award als „Young Artist of the Year“. Als eine der wenigen professionellen Flötensolistinnen weltweit hat Sharon Bezaly renommierte Komponisten unterschiedlichster Art wie Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho und Sally Beamish inspiriert, Werke für sie zu komponieren. Bis dato wurden ihr siebzehn Konzerte gewidmet, die sie in der ganzen Welt aufführt.

Sharon Bezaly wurde von BBC Radio 3 für das New Generation Artists-Programm ausgewählt (2006 bis 2008); sie war die erste Blasinstrumentalistin, die vom Residentie Orkest Den Haag unter seinem Chefdirigenten Neeme Järvi zum Artist in Residence (2007/08) ernannt wurde. Zu weiteren Highlights gehören Recitals in der Londoner Wigmore Hall und im Concertgebouw Amster-

dam, Konzerte mit dem Royal Philharmonic Orchestra, dem BBC Symphony Orchestra, dem Cincinnati Symphony Orchestra unter Paavo Järvi, dem Tonkünstler-Orchester im Wiener Musikverein sowie ein Auftritt in der Royal Albert Hall bei den BBC Proms 2008.

Für ihre vielseitigen Aufnahmen bei BIS hat sie höchste Auszeichnungen erhalten, u.a. den Diapason d'or (*Diapason*), den Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor's Choice (*Gramophone*) und den Stern des Monats (*FonoForum*). Ihre vollendete, bei Aurèle Nicolet erlernte Beherrschung der Zirkularatmung befreit sie von den Beschränkungen, die dem Blasinstrument Flöte gemeinlich anhaften, und versetzt sie in die Lage, neue Regionen der musikalischen Interpretation zu erreichen – nicht von ungefähr wurde sie von der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* mit David Oistrach und Vladimir Horowitz verglichen.

Weitere Informationen finden Sie auf www.sharonbezaly.com

Seit der Gründung des **Chinesischen Orchesters Taipeh** (TCO) im Jahr 1979 unter der Schirmherrschaft des Bildungsministeriums und der Stadtregierung von Taipeh hat sich das Orchester für seine vielseitigen Aufführungen und seine künstlerische Kompetenz einen Namen gemacht. Im November 1999 wurde das TCO dem Kulturdezernat der Stadt Taipeh angegliedert. Im Dezember 2001 zog das TCO in sein Domizil, die Zhongshan Hall, die nach Dr. Sun Yat-sen benannt und eines der berühmtesten Wahrzeichen von Taipeh ist. Besonders bemerkenswert ist das Gebäude für seine historische Bedeutung und hervorragende Akustik.

Während der letzten Jahre hat das TCO jährlich etwa 100.000 Musikliebhaber in mehr als 50 Konzerten berührt, unter anderem auf dem Taipei Traditional Arts Festival, das zwischen April und Juni in jedem Jahr stattfindet. In der

Rolle des Kultur-Botschafters von Taipeh ist das TCO auf dem Gebiet des internationalen kulturellen Austausches sehr aktiv; so haben Konzertreisen nach Japan, Nordamerika, die Philippinen, Malaysia, Australien, Singapur, Europa, China, Hong Kong und Macao stattgefunden.

Seit der Ernennung des angesehenen Komponisten Chung Yiu-Kwong zum Generaldirektor und des international renommierten Dirigenten Shao En zum Musikdirektor im Jahr 2007 hat das Chinesische Orchester Taipeh eine Zeit beispiellosen künstlerischen Wachstums erfahren und viel Lob für seine innovative und abenteuerliche Programmgestaltung erhalten.

Internationale Künstler wie der französische Saxophonist Claude Delangle, die Flötistin Sharon Bezaly, der Komponist und Installationskünstler James Gioudon, das französische Saxophonquartett Quatuor Diastema, die Schlagzeugerin Evelyn Glennie, der Posaunist Christian Lindberg, die *pipa*-Spielerin Wu Man, der *sarod*-Spieler Amjad Ali Khan und die tuwinische Kehlkopfgesangsgruppe Huun-Huur-Tu sind als Gäste mit dem TCO aufgetreten.

Chung Yiu-Kwong wurde in Hong Kong geboren und ist einer der bekanntesten und am häufigsten aufgeführten Komponisten Taiwans. Seine Musik ist bemerkenswert wegen ihrer ausdrucksvollen Bandbreite und ihrem fundierten Hintergrund in chinesischer Philosophie und hat eine breite, begeisterte Zuhörerschaft in der ganzen Welt für sich gewonnen. Herr Chung, ein sehr vielseitiger Komponist, hat Werke geschrieben, die von großskaligen Orchesterwerken und chinesischen Opern und Musicals zu intimen Stücken im New Age-Stil reichen.

Im März 2000 erhielt *The Eternal City* für chinesisches Orchester den ersten Preis der 21st Century International Composition Competition, ein Wettbewerb, der vom Chinesischen Orchester Hong Kong veranstaltet wird. *Festive Celebration* für Blasorchester, veröffentlicht vom Musikverlag Kliment in Wien, wurde

von vielen Ensembles auf der ganzen Welt aufgeführt. Chungs Umzug nach Taiwan im Jahr 1991 führte dazu, dass seine Musik eine größere Verbreitung und Anerkennung fand und bei vielen bedeutenden internationalen Festivals aufgeführt wurde, z. B. beim Prager Frühling, den Weltmusiktagen der Internationalen Gesellschaft für Neue Musik (ISCM), dem Shanghai Musikfestival und dem Festival der Asian Composers' League. Zahlreiche Kompositionsaufträge und Gemeinschaftsproduktionen mit international renommierten Künstlern wie Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Wu Man, Sharon Bezaly, Christian Wirth, Claude Delangle, Eva Fampas, dem Emphasis Saxophone Quartet und dem Elsner String Quartet bestätigen das wachsende Interesse für seine Musik in der ganzen Welt. Bevorstehende Aufträge umfassen ein Posaunenkonzert für Christian Lindberg, ein Saxophonkonzert für Claude Delangle, ein Konzert für Saxophonquartett und chinesisches Orchester für das Quatuor Diastema und ein Schlagzeugkonzert für die Deaflympics 2009 in Taipeh, das von Evelyn Glennie uraufgeführt werden wird.

CHUNG YIU-KWONG : *Danse tourbillonnante*

Composée spécifiquement pour une flûte occidentale et un orchestre chinois traditionnel en 2007, *Danse tourbillonnante* a recours à la ronde enjouée typique et incessante de la danse traditionnelle chinoise portant ce nom. Par une accélération et un ajout progressif de lignes, l'œuvre forme une brillance ondoïante faite de sonorités qui parviennent à toucher l'auditeur. Les phrases longues et étirées mettent en valeur la technique de respiration circulaire et l'effet qu'on en obtient est celui d'une danseuse tourbillonnant devant nos yeux.

CHUNG YIU-KWONG : *Concerto pour flûte et orchestre chinois*

Terminé en avril 2008, ce concerto est dédié à Sharon Bezaly et a été composé expressément pour cet enregistrement. D'une durée de 20 minutes, l'œuvre se divise en trois mouvements. Le concerto est accompagné par un petit orchestre chinois composé d'une section d'instruments à cordes pincées (incluant une harpe), une autre d'instruments à cordes joués avec un archet, timbales et un percussionniste en plus de *sheng* (orgue à bouche) soprano, alto et basse. Le compositeur a repris le langage de la musique occidentale tout en utilisant amplement les sonorités uniques des instruments à cordes pincées. L'œuvre souhaite présenter la personnalité musicale unique de Sharon Bezaly et sa technique raffinée. Le thème du premier mouvement est démonstratif et délicieusement animé alors que le second mouvement se caractérise par son atmosphère mystérieuse typiquement orientale tout en employant des techniques de jeu modernes et non-traditionnelles comme les multiphoniques, le chant pendant le jeu, les intervalles microtonaux et les bruits de langue. Le thème du troisième mouvement est rapide et en mouvement continu, démontrant avec éloquence la superbe technique de respiration circulaire de Bezaly.

TRADITIONNEL : *Thivats d'automne*

Thivats d'automne était à l'origine le titre de l'une des parties d'une pièce pour *pipa* (un luth chinois en forme de poire) intitulée *Ode à la frontière*. Cette pièce évoque le voyage éprouvant de Wang Zhaojun, l'une des « Quatre beautés » de la Chine antique au-delà des frontières chinoises durant la dynastie Han (206 avant J.-C. à 220 après J.-C.). Elle devait épouser un homme des Xiongnu, une race « barbare » du nord-ouest, et la pièce décrit sa profonde nostalgie pour son pays natal. Sur cet enregistrement, la pièce originale a été arrangée pour flûte occidentale et ensemble d'instruments chinois et reprend l'image d'un paysage au lointain pour représenter la nostalgie de Wang Zhaojun pour sa patrie. Les deux premiers signes du titre chinois, *zhongtai*, représentant le mot désignant la table pour le maquillage chinoise traditionnelle. Un titre français pourrait être « Pensées automnales à la table de toilette ».

MA SHUI-LONG, arr. CHEN HSUAN-HO : *Concerto pour flûte de bambou*

Le *Concerto pour flûte de bambou* a été terminé en 1981. Composé à l'origine pour un *bangdi* (sorte de flûte chinoise en bambou) et orchestre symphonique, l'œuvre est ici interprétée dans un arrangement pour piccolo occidental et orchestre chinois. En Chine, la région au sud de la rivière du Yangzi Jiang est connue pour son atmosphère poétique embrumée et voilée, un paysage de montagnes, de plaines et de larges fleuves et, en même temps, extrêmement varié et offrant un aspect grandiose. Le contraste prononcé entre ces deux aspects devient la force motrice pour le compositeur taïwanais Ma Shui-Long.

Le premier mouvement commence de manière résolue alors que les vents et les cordes exposent le premier thème qui exprime l'esprit national chinois de la tenacité. La section suivante mène au second thème animé exposé par la flûte qui rappelle l'attitude terre-à-terre des gens et leur détermination optimiste qui

les pousse à aller de l'avant. On perçoit un lien entre les deux thèmes alors que le second est une variation et une diminution du premier. Le second thème constitue ainsi en même temps le début de la section du développement.

Le second mouvement constitue une transition vers un élégant *adagio* pendant que le thème initial du premier mouvement réapparaît sous la forme d'une superposition aux cordes graves alors qu'un nouveau motif est présenté par la flûte. La musique, tranquille, optimiste et harmonieuse, est semblable aux vers d'un poème qui raconte calmement la longue histoire glorieuse de la nation chinoise.

Le finale avec sa coda récapitule le premier et le second thème du premier mouvement en les variant quelque peu et en les développant, pressant progressivement jusqu'à ce que le sommet de l'œuvre soit atteint.

HUANG YIJUN : *Jolies fleurs sous la pleine lune*

L'arrangement suit la forme A–B–A, reprenant le modèle de la pièce orchestrale originale connue sous le même nom. La section A est un *Allegro* vigoureux, son thème est agréable et souple et évoque une scène où l'on joue joyeusement de la musique et l'on danse élégamment. Le thème de la section B est vif et enjoué et sert de transition vers un rythme de danse, évoquant un rassemblement de personnes éclairés par la lune dansant pour exprimer ce que leur cœur leur dicte. À la fin, la section A est répétée et l'orchestre joue une variation plus rapide et embellie et conclut la pièce de manière jubilatoire.

DENG YU-XIAN : *Nostalgie de la brise printanière*

Nostalgie de la brise printanière est une chanson populaire taïwanaise des années 1930 dont les paroles ont servi de principale source d'inspiration pour la musique. Elles sont basées sur un classique de la littérature de la dynastie Yuan

(1271-1368) intitulé *Romance de la chambre ouest*. C'est le vers « l'ombre se déplace de l'autre côté du mur et je crois que c'est mon amant qui vient » qui inspira l'auteur et la musique composée pour l'occasion est par conséquent profonde et très suggestive, exprimant les rêves de jeunesse d'un cœur de jeune femme. Sur cet enregistrement, la mélodie est exprimée par la flûte plutôt que par la voix et la douceur caractéristique du timbre de l'instrument confère à la pièce une signification poétique encore plus grande.

© *Taipei Chinese Orchestra 2008*

Décrite par *The Times* (Royaume-Uni) en ces mots : « un don de dieu à la flûte », **Sharon Bezaly** a été choisie « Instrumentiste de l'année » par le prestigieux Prix *Klassik Echo* en Allemagne en 2002 et « Jeune artiste de l'Année » par le Cannes Classical Award en 2003. *Classics Today* l'a acclamée comme « une flûtiste pratiquement sans égal dans le monde aujourd'hui » et *International Record Review* écrit : « Ses enregistrements et ses concerts sont davantage que de simples triomphes, ce sont des événements artistiques déterminants ». L'une des rares flûtistes solistes « à plein temps » de réputation internationale, Sharon Bezaly a inspiré des compositeurs aussi différents que Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho et Sally Beamish à écrire des œuvres à son intention. En 2006, elle comptait dix-sept concertos qui lui sont dédiés et qu'elle interprète un peu partout à travers le monde.

Membre de New Generation Artists' Scheme de Radio 3 de la BBC pour la période 2006-08, Sharon Bezaly a également été la première instrumentiste à vent élue artiste en résidence (2007-08) par l'Orchestre Residentie à La Haye et son chef principal Neeme Järvi. Parmi ses prestations récentes à souligner, men-

tionnons des récitals au Wigmore Hall à Londres et au Concertgebouw à Amsterdam, des concerts avec l'Orchestre philharmonique Royal, l'Orchestre symphonique de la BBC, l'Orchestre symphonique de Cincinnati dirigé par Paavo Järvi et le Tonkünstler Orchester de Vienne ainsi qu'une apparition au Royal Albert Hall au cours de la série des Proms de la BBC en 2008.

Les enregistrements couvrant le vaste répertoire de Sharon Bezaly chez BIS lui ont valu les plus grands éloges de la critique, notamment le Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la musique (*Le Monde de la musique*), Editor's Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) et Stern des Monats (*FonoForum*). Elle joue sur une flûte en or 24-carats spécialement construite pour elle par l'équipe de Muramatsu au Japon. Son parfait contrôle de la respiration circulaire (qui lui a été enseignée par Aurèle Nicolet) lui permet de se libérer des limites de la flûte et d'atteindre de nouveaux sommets de l'interprétation musicale que le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* a comparés à ceux de David Oistrakh et de Vladimir Horowitz.

Pour plus d'informations, veuillez consulter www.sharonbezaly.com

Depuis la fondation de l'**Orchestre chinois de Taipei** (TCO) en 1979 sous la gouverne du Ministère de l'éducation et du gouvernement de la ville de Taipei, l'orchestre s'est acquis une réputation pour ses concerts variés et son excellence artistique. En novembre 1999, le TCO s'associe au Ministère des affaires culturelles de la ville de Taipei. En décembre 2001, l'orchestre déménage à son domicile permanent, la salle Zhongshan, nommée en l'honneur de Sun Yat-sen, qui est l'un des monuments les plus célèbres de Taipei notamment en raison de son importance historique et de sa splendide acoustique.

Au cours des dernières années, le TCO s'est fait entendre par près de 100 000 mélomanes à plus de cinquante concerts réguliers et éducatifs, incluant le Festival

des arts traditionnels de Taipei qui se tient annuellement entre avril et juin. Jouant le rôle d'ambassadeur culturel de la ville de Taipei, le TCO a été actif sur la scène des échanges culturels internationaux et a réalisé des tournées au Japon, en Amérique du Nord, aux Philippines, en Malaisie, en Australie, en Europe, en Chine, à Hong Kong et à Macao.

Depuis les nominations de l'éminent compositeur Chung Yiu-Kwong au poste de directeur général et du chef réputé Shao En à celui de directeur musical en 2007, l'Orchestre chinois de Taipei connaît une croissance artistique sans précédent et se mérite de nombreuses louanges pour sa programmation audacieuse et innovatrice. Parmi les artistes de réputation internationale qui se sont produits avec l'orchestre, mentionnons le saxophoniste français Claude Delangle, la flûtiste Sharon Bezaly, le compositeur et artiste d'installation James Giroudon, le quatuor français de saxophones Quatuor Diastema, la percussionniste Evelyn Glennie, le tromboniste Christian Lindberg, le joueur de pipa Wu Man, le joueur de *sarod* Amjad Ali Khan et le chanteur de gorge Huun-Huur-Tu.

Chung Yiu-Kwong est né à Hong Kong et est l'un des compositeurs les plus connus et les plus souvent joués de Taiwan. Sa musique se caractérise par l'étendue de sa palette expressive et ses racines profondes dans la philosophie chinoise et a été accueillie avec enthousiasme par un public nombreux à travers le monde. Compositeur polyvalent, Chung a écrit des œuvres pour grand orchestre, des opéras chinois et des comédies musicales, mais également des œuvres plus intimistes, dans le style New Age.

En mars 2000, *La ville éternelle* pour orchestre chinois a remporté le premier prix du Concours international de composition du 21^e siècle tenu par l'Orchestre chinois de Hong Kong. *Célébration festive* pour orchestre d'instruments à vent, publié par l'éditeur musical Kliment à Vienne, a été interprété par plu-

sieurs ensembles à travers le monde. Après que Chung se fut installé à Taiwan en 1991, sa musique a commencé à retenir l'attention et à être jouée à travers le monde dans le cadre de plusieurs festivals internationaux tels le Festival du printemps de Prague, les Journées mondiales de la musique de la Société internationale pour la musique contemporaine, le Festival musical de Shanghai et le Festival de la ligue des compositeurs asiatiques. Des collaborations avec des artistes aussi réputés que Yo-Yo Ma, Cho-Liang Lin, Wu Man, Sharon Bezaly, Christian Wirth, Claude Delangle, Eva Fampas, le Quatuor de saxophones Emphasis et le Quatuor à cordes Elsner ainsi que des commandes témoignent de l'intérêt grandissant à travers le monde pour sa musique. En 2009, il travaillait à la composition d'un concerto pour trombone dédié à Christian Lindberg, un concerto pour saxophone pour Claude Delangle, un concerto pour quatuor de saxophones et orchestre chinois pour le Quatuor Diastema ainsi qu'un concerto pour percussion à l'occasion des Deaflympics [Jeux olympiques des sourds] 2009 de Taipei qui sera créé par Evelyn Glennie.

AN INTRODUCTION TO THE MODERN CHINESE ORCHESTRA

Having emerged in mainland China in the early 20th century, the modern Chinese orchestra is an instrumental body using mainly traditional Chinese instruments and adopting a Western orchestral layout. The number of players can vary from about 20 to 100. The Chinese orchestra typically consists of four instrumental sections: bowed strings, plucked strings, winds and percussion.

Bowed-string section

Gaohu (soprano *erhu*, a 2-string fiddle)

Erhu (a 2-string fiddle; the instrument forms the core of this section and is generally divided into *Erhu* I and *Erhu* II)

Zhonghu (alto *erhu*, a 2-string fiddle)

Gehu (a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western cellos, as on the present recording.)

Diyingehu (bass *gehu*, a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western double-basses, as on the present recording.)

Plucked-string section

Liuqin (a 4-string soprano lute, played with plectrum)

Yangqin (a dulcimer played with two bamboo mallets)

Pipa (a 4-string pear-shaped lute, played with acrylic fingernails)

Zhongruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Sanxian (a 3-string instrument, played with plectrum or acrylic fingernails)

Daruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Guzheng (a 21-string zither with movable bridges, played with acrylic fingernails)

Wind section

Di (various types of bamboo flutes)

Sheng (mouth organs of various sizes including soprano, alto and bass varieties)

Suona (double-reed shawms in different sizes; sometimes *suona* players need to double on *guan*, a double-reed instrument with cylindrical bore)

Percussion section

Timpani

A variety of Chinese percussion instruments such as *banggu* (wooden clapper and single-headed drum used in traditional opera), *tanggu* (medium-sized barrel drum), Lion Drum (large-sized barrel drum), *muyu* (Chinese temple-block), *bangzi* (Chinese wood-block), *bianzhong* (bronze bells), *bo* (bronze cymbals) and *luo* (gong), supplemented by various Western percussion instruments.



CHUNG YIU-KWONG

SHARON BEZALY PLAYS MOZART



COMPLETE WORKS FOR FLUTE AND ORCHESTRA
(BIS-SACD-1539)

with JULIE PALLOC harp
OSTROBOTHNIAN CHAMBER ORCHESTRA / JUHA KANGAS

CHOC DU MOIS *Le Monde de la Musique*
5 STARS *BBC Music Magazine*
10/10 *ClassicsToday.com* • JOKER *Crescendo*
CD OF THE WEEK *BBC Radio 3 CD Review* • 5 STELLE *Musica*

THE FLUTE QUARTETS
(BIS-CD-1044)

with the SALZBURGER SOLISTEN

'Sharon Bezaly charms, cajoles and
has fun with the notes' *Répertoire*



INSTRUMENTARIUM

Flute: Muramatsu 24 carat gold with B foot joint, specially built for Sharon Bezaly

Piccolo: wooden, Johannes Hammig

This recording is a co-production with Sunrise International Entertainment Corp. (Taiwan), made with the support of the Advantech Foundation (研華文教基金會).

The music on this Hybrid SACD can be played back in stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

RECORDING DATA

Recorded in September 2008 at Zhongshang Hall, Taipei City, Taiwan

Recording producer: Ingo Petry

Sound engineer: Fabian Frank

Digital editing: Bastian Schick

Neumann microphones; Stageteck Truematch microphone preamplifier and high resolution A/D converter;

MADI optical cabling; Yamaha 02R96 digital mixer; Sequoia Workstation; Pyramix DSD Workstation;

B&W Nautilus 802 loudspeakers; STAX headphones

Executive producer: Robert von Bahr

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Taipei Chinese Orchestra 2008

Translations: Kyle Jeffcoat (English); Anna Lamberti (German); Jean-Pascal Vachon (French)

Front cover photograph: © Mark Harrison

Front cover concept: San Sing Tang Graphic Design, Hsun Tseng

Back cover and conductor photographs: © Yung-Hung Chung

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-SACD-1759 © & © 2009, BIS Records AB, Åkersberga.

BIS-SACD-1759

